

10 décembre 2020 - Arrêté n°2020/XXX du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux prolongeant certains délais du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et son arrêté d'exécution en matière d'exigences de qualification minimale des techniciens frigoristes, et de certains arrêtés d'exécution en matière de maîtrise de l'énergie et des marchés de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale	10 december 2020 - Volmachtbesluit nr. 2020/XXX van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot verlenging van sommige termijnen van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en haar uitvoeringsbesluit inzake de minimumopleidingseisen voor koeltechnici, en van bepaalde uitvoeringsbesluiten inzake energiebeheersing en de elektriciteits- en gasmarkten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu l'Ordonnance du 23 novembre visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, notamment son article 2 ;	Gelet op de Ordonnantie van 23 november om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, meer bepaald artikel 2;
Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (ci-après, CoBAT) ;	Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (hierna BWRO);
Vu l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (ci-après, OPE) ;	Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (hierna OMV);
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 avril 2019 relatif aux enquêtes publiques en matière d'aménagement du territoire, d'urbanisme et d'environnement ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 april 2019 met betrekking tot de openbare onderzoeken inzake ruimtelijke ordening, stedenbouw en leefmilieu;
Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 juin 1992 relatif aux commissions de concertation ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 juni 1992 betreffende de overlegcommissies;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 mars 2012 relatif à la fixation des exigences de qualification minimale des techniciens frigoristes, à l'enregistrement des entreprises en technique du froid et à l'agrément des centres d'examens ;	Gelet op het besluit van 22 maart 2012 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake de bepaling van de minimumopleidingseisen voor koeltechnici, de registratie van koeltechnische bedrijven en de erkenning van de examencentra;
Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2018 relatif au contrôle et à l'entretien des systèmes de chauffage et de climatisation et à l'agrément des personnes qui réalisent ces actes ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2018 betreffende de controle en het onderhoud van verwarmings- en klimaatregelingssystemen en betreffende de erkenning van de personen die deze handelingen uitvoeren;
Vu l'arrêté n° 2020/036 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juin 2020 relatif à l'extension temporaire du statut de client protégé mis en place dans le cadre de l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale ;	Gelet op het besluit nr. 2020/036 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juni 2020 betreffende de tijdelijke uitbreiding van het in het kader van de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevoerde statuut van beschermde afnemer;

Vu la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 septembre 2020 relative aux mesures de soutien aux entreprises et entrepreneurs bruxellois impactés par la lutte contre la propagation du virus COVID-19 ;	Gelet op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 september 2020 betreffende de steunmaatregelen voor Brusselse bedrijven en ondernemers die worden getroffen door de strijd tegen de verspreiding van het COVID-19-virus ;
Vu la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 décembre 2020 approuvant le programme d'exécution des primes Energie pour 2021 ;	Gelet op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 december 2020 houdende goedkeuring van het uitvoeringsprogramma van de Energie premie voor 2021;
Considérant l'article 39 de la Constitution ;	Overwegende artikel 39 van de Grondwet;
Considérant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment son article 6 ;	Overwegende de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, in het bijzonder artikel 6;
Considérant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ;	Overwegende de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
Considérant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement ;	Overwegende het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;
Considérant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 2019 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	Overwegende het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 juli 2019 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden tussen de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Considérant l'arrêté n° 2020/001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 2 avril 2020 relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci ;	Overwegende het volmachtbesluit nr. 2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2020 betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd;
Considérant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 avril 2020 prolongeant les délais prévus à l'article 1 ^{er} de l'arrêté n°2020/001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci ;	Overwegende het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 april 2020 houdende verlenging van de termijnen bepaald in artikel 1 van het volmachtbesluit nr. 2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd ;
Considérant l'arrêté du 14 mai 2020 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoyant une seconde prolongation des délais prévus à l'article 1er de l'arrêté n° 2020/001 du	Overwegende het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 2020 houdende een tweede verlenging van de termijnen bepaald in artikel 1 van volmachtbesluit nr.

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci ;	2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd;
Considérant l'arrêté n° 2020/038 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 10 juin 2020 prolongeant certains délais relevant du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire et de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ;	Overwegende het besluit nr. 2020/038 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot verlenging van sommige termijnen uit het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en uit de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen ;
Considérant la qualification de l'OMS du coronavirus COVID-19 comme une pandémie en date du 11 mars 2020 ;	Overwegende dat het coronavirus COVID-19 op 11 maart 2020 door de WHO bestempeld werd als een pandemie ;
Considérant que les mesures prises pour limiter la propagation du virus dans la population ont amené le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à suspendre les délais de rigueur, les délais de recours et tous les délais dont l'échéance a un effet juridique fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci ;	Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, als gevolg van de maatregelen die zijn genomen om de verspreiding van het virus onder de bevolking te beperken, tot de opschorting is overgegaan van de verval- en beroepstermijnen en van alle termijnen waarvan de overschrijding een rechtsgevolg heeft, en die zijn vastgelegd in de Brusselse wetgeving en reglementering of op grond daarvan zijn ingevoerd;
Que cette suspension poursuivait deux objectifs ; que, d'une part, elle visait à garantir qu'aucun citoyen ne soit entravé ni dans l'exercice de ses droits ni dans l'accomplissement de ses obligations du fait des impacts de la crise sanitaire sur le fonctionnement quotidien des services publics ou du fait qu'il n'ait pas été lui-même dans une situation qui lui permette d'exercer ceux-ci ; que, d'autre part, elle visait à garantir que les services publics soient en mesure de traiter les procédures administratives et les recours relevant de leur compétence, tout en évitant que des décisions ne soient prises par défaut dans le cas d'une impossibilité de traitement dans les délais requis ;	Dat deze opschorting twee doelstellingen nastreefde; dat ze er enerzijds toe strekte om ervoor te zorgen dat geen enkele burger gehinderd wordt in het uitoefenen van zijn/haar rechten noch in het vervullen van zijn/haar plichten als gevolg van de impact van de gezondheidscrisis op de dagelijkse werking van de openbare diensten of als gevolg van het feit dat hij/zij zelf in een situatie is terechtgekomen die ertoe leidt hij/zij die rechten of plichten niet kan uitoefenen; dat ze er anderzijds toe strekte om ervoor te zorgen dat de openbare diensten de bestuursrechtelijke procedures en de beroepen die onder hun bevoegdheid vallen, zouden kunnen behandelen, en tegelijk te vermijden dat, indien het niet mogelijk blijkt te zijn om die binnen de vereiste termijn te behandelen, een beslissing bij verstek genomen zou worden ;
Considérant que cette suspension n'avait pas pour conséquence d'empêcher les services publics de poursuivre l'instruction des procédures administratives en cours là où elle était compatible avec les mesures prises dans le cadre du confinement ;	Overwegende dat deze opschorting er niet toe leidde dat de openbare diensten de behandeling van lopende administratieve procedures moesten stopzetten indien die behandeling in overeenstemming was met de genomen inperkingsmaatregelen;

Chapitre 1 ^{er} – Permis d'urbanisme et permis d'environnement	Hoofdstuk 1 – Stedenbouwkundige en milieuvergunningen
Considérant qu'en matière d'urbanisme et d'environnement, l'organisation des mesures particulières de publicité, à savoir les enquêtes publiques et les commissions de concertation, était impossible dès lors que ces mesures d'instruction étaient incompatibles avec les règles susmentionnées en ce qu'elles requièrent une participation du public ;	Overwegende dat inzake stedenbouw en leefmilieu de organisatie van de speciale regelen van openbaarmaking, met name de openbare onderzoeken en overlegcommissies, onmogelijk was omdat die handelingen niet in overeenstemming waren met de bovengenoemde regels, in de mate dat ze een deelname van het publiek vereisen;
Considérant que la suspension des délais du 15 mars au 15 juin 2020 a engendré deux conséquences principales ; que, d'une part, l'instruction de nombreuses demandes était bloquée au stade des mesures particulières de publicité ; que d'autre part, le travail lié à l'instruction d'une demande de permis a été rendu plus complexe par le recours généralisé au télétravail ;	Overwegende dat de opschorting van de termijnen van 15 maart tot 15 juni 2020 twee belangrijke gevolgen met zich heeft meegebracht; dat, enerzijds, de behandeling van veel aanvragen werd geblokkeerd in de fase van de speciale regelen van openbaarmaking; dat, anderzijds, het werk voor de behandeling van vergunningsaanvragen ingewikkelder is geworden door de grootschalige toevlucht tot telewerk;
Considérant que, de manière générale, les mesures imposées dans le cadre du confinement ont rendu plus complexe, voire impossible, le respect des délais imposés pour réaliser certaines conditions fixées pour certaines installations classées ou secteurs soumis à agrément ou enregistrement ;	Overwegende dat de opgelegde inperkingsmaatregelen de naleving hebben bemoeilijkt of zelfs onmogelijk hebben gemaakt van de opgelegde termijnen om bepaalde vastgelegde voorwaarden te verwezenlijken voor bepaalde ingedeelde inrichtingen of voor sectoren die aan een erkenning of registratie zijn onderworpen;
Que le délai endéans lequel l'autorité délivrante doit notifier sa décision au demandeur est un délai de rigueur ;	Dat de termijn waarin de vergunningverlenende overheid haar beslissing aan de aanvrager moet bekendmaken een vervaltermijn is;
Considérant que, pour permettre aux communes d'organiser les mesures particulières de publicité, dans le respect de l'arrêté ministériel du 8 mai 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID 19, et sans craindre que des procédures ne soient sanctionnées par une saisine automatique et ensuite un refus tacite, le Gouvernement a décidé de prolonger certains délais de décision des demandes de permis pour une durée de six mois ; que le délai endéans lequel la commission de concertation doit rendre son avis avait également été prolongé de 45 jours ;	Overwegende dat, opdat de gemeenten de speciale regelen van openbaarmaking kunnen organiseren met inachtneming van het ministerieel besluit van 8 mei 2020 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken en zonder te hoeven vrezen dat de procedures worden gesanctioneerd via een automatische aanhangigmaking en nadien een stilzwijgende weigering, heeft de Regering beslist om bepaalde beslissingstermijnen met zes maanden te verlengen; dat de termijn waarin de overlegcommissie haar advies moet uitbrengen ook met 45 dagen werd verlengd;
Que cette prolongation de délai s'accompagnait également d'aménagements aux modalités d'organisation et de fonctionnement des enquêtes	Dat deze verlenging van de termijn ook gepaard ging met aanpassingen aan de organisatie- en werkingsregelingen van de openbare onderzoeken

publiques et des commissions de concertation, sans que ceux-ci n'emportent de réduction des droits conférés au public ;	en overlegcommissies, zonder te leiden tot een beperking van de aan het publiek toegekende rechten;
Considérant que la prolongation des délais a permis de récupérer une partie du retard engendré par la suspension des délais entre le 15 mars et le 15 juin 2020 ; qu'une partie de ce retard n'a toutefois pas pu être résorbée dans certaines communes, notamment les communes amenées à traiter un nombre plus important de demandes de permis ; qu'il en est ainsi de demandes introduites après le 16 juin 2020 ;	Overwegende dat door de verlenging van de termijnen een deel van de door de opschorting van de termijnen tussen 15 maart en 15 juni 2020 opgelopen vertraging kon worden ingehaald; dat een deel van die vertraging in sommige gemeenten evenwel niet kon worden ingehaald, met name in de gemeenten die een groter aantal vergunningsaanvragen moesten behandelen; dat hetzelfde geldt voor aanvragen die na 16 juni 2020 werden ingediend;
Qu'en l'état actuel, la prolongation des délais ne sera plus applicable aux demandes qui seront introduites à partir du 1 ^{er} janvier 2021 ; que, sans nouvelle prolongation, ces demandes devraient être traitées en priorité dès lors qu'elles ne bénéficient d'aucune extension de délai ; qu'une telle situation est susceptible de rompre le traitement équitable qui doit être fourni à chaque administré ;	Dat, in de huidige situatie, de verlenging van de termijn niet meer van toepassing zal zijn voor de aanvragen die vanaf 1 januari 2020 worden ingediend; dat zonder nieuwe verlenging die aanvragen prioritair zouden moeten worden behandeld omdat ze geen verlenging van termijn krijgen; dat een dergelijke situatie de gelijke behandeling die elke burger moet krijgen in het gedrang kan brengen;
Que les administrations communales estiment qu'une prolongation de trois mois leur permettrait de rattraper intégralement le retard existant encore actuellement ; que cette durée tient compte de la complexification de l'instruction des demandes de permis dès lors que, conformément à l'arrêté ministériel du 1 ^{er} novembre 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, le télétravail est obligatoire ; qu'aucun retour à la normale ne semble envisagé à court terme ;	Dat de gemeentebesturen van oordeel zijn dat ze met een verlenging van drie maanden de volledige nog bestaande achterstand zouden kunnen inhalen; dat die termijn rekening houdt met het complexer worden van de behandeling van de vergunningsaanvragen omdat telewerk verplicht is, overeenkomstig het ministerieel besluit van 1 november 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken; dat het er niet naar uitziet dat er op korte termijn naar de normale gang van zaken wordt teruggekeerd;
Que les aménagements apportés à l'organisation des enquêtes publiques et des commissions de concertation ont également permis de résorber une partie du retard résultant de la suspension des délais entre le 15 mars et le 15 juin 2020 ;	Dat de aangebrachte wijzigingen aan de organisatie van de openbare onderzoeken en de overlegcommissies het ook hebben mogelijk gemaakt om een deel van de vertraging door de opschorting van de termijnen tussen 15 maart en 15 juni 2020 in te halen;
Que ceci n'a été possible que moyennant un travail intense des communes qui, pour la plupart, ont doublé le nombre de commissions de concertation organisées ;	Dat dat enkel mogelijk was dankzij intensieve inspanningen van de gemeenten van wie het merendeel het aantal georganiseerde overlegcommissies heeft verdubbeld;
Que le maintien de ces aménagements est indispensable à la poursuite de l'instruction des demandes actuellement pendantes auprès des communes ou du Fonctionnaire délégué ; que de	Dat het handhaven van die aanpassingen noodzakelijk is om de behandeling van de momenteel bij de gemeenten of de gemachtigd ambtenaar hangende aanvragen verder te zetten;

nouveaux aménagements sont cependant nécessaires pour favoriser, au maximum, les commissions de concertation virtuelle ; que cette modalité est celle qui offre le plus de garanties dans la lutte contre la propagation du coronavirus, sans emporter de réduction des droits conférés au public ;	dat nieuwe wijzigingen evenwel nodig zijn om de virtuele overlegcommissies zoveel mogelijk te bevorderen; dat dit de regeling is die de beste garanties biedt in de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus, zonder te leiden tot een beperking van de aan het publiek toegekende rechten;
Que, dans ces circonstances, il est proposé de prolonger certains délais d'instruction des demandes de permis d'une durée de trois mois ; que cette prolongation s'appliquera aux demandes de permis d'urbanisme introduites à compter du 1 ^{er} janvier 2021 jusqu'au 31 mars 2021 ; que la prolongation doit également s'appliquer aux demandes qui ne requièrent pas de mesures particulières de publicité dès lors que leur instruction est rendue plus complexe, par le recours obligatoire au télétravail, et afin d'assurer une égalité de traitement entre tous les demandeurs ;	Dat binnen die omstandigheden wordt voorgesteld om bepaalde termijnen voor de behandeling van de vergunningsaanvragen met drie maanden te verlengen; dat die verlenging zal gelden voor de stedenbouwkundige vergunningsaanvragen die vanaf 1 januari 2021 tot 31 maart 2021 worden ingediend; dat de verlenging ook van toepassing moet zijn voor de aanvragen waar geen speciale regelen van openbaarmaking voor nodig zijn omdat de behandeling ervan complexer is geworden door de verplichte toevlucht tot telewerk en om een gelijke behandeling van alle aanvragers te verzekeren;
Que la prolongation du délai d'avis de la commission de concertation ainsi que les modalités d'organisation et de fonctionnement des mesures particulières de publicité sont applicables aux demandes introduites tant antérieurement que postérieurement au 1 ^{er} septembre 2019 ;	Dat de verlenging van de adviestermijn van de overlegcommissie, evenals de organisatie- en werkingsregelingen van de speciale regelen voor openbaarmaking van toepassing zijn voor de aanvragen die zowel voor als na 1 september 2019 werden ingediend;
Considérant que, pour garantir le respect des délais de décision, il convient de faire en sorte que la réorganisation des mesures particulières de publicité, compte tenu des difficultés actuelles inhérentes à leur organisation, n'intervienne que dans les cas où elle est strictement nécessaire ; que la modification, en cours d'instruction, d'une demande de permis nécessite l'organisation de nouvelles mesures particulières de publicité lorsque les modifications apportées ne sont pas accessoires ;	Overwegende dat, om de naleving van de beslissingstermijnen te verzekeren, de reorganisatie van de speciale regelen van openbaarmaking, rekening houdend met de huidige organisatiemoeilijkheden, enkel mag gebeuren in strikt noodzakelijke gevallen; dat de wijziging, tijdens de behandeling, van een vergunning de organisatie vereist van nieuwe speciale regelen van openbaarmaking als de aangebrachte wijzigingen niet bijkomstig zijn;
Que la jurisprudence de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat se révèle excessivement stricte dans la mesure où elle repose sur le principe suivant lequel les modifications qui peuvent être apportées au projet initial, ne peuvent impliquer un changement du gabarit, du volume, de la structure, de la répartition ou de l'affectation des espaces, par rapport aux plans déposés initialement, ne peuvent avoir qu'un impact mineur sur le projet architectural global et ne peuvent procéder d'options architecturales et esthétiques fondamentalement différentes du projet initial ;	Dat de rechtspraak van de afdeling administratieve geschillen van de Raad van State bijzonder streng is in de mate dat ze start vanuit het principe volgens hetwelk de wijzigingen die aan het oorspronkelijke project kunnen worden toegebracht, geen wijziging van bouwprofiel, volume, structuur, indeling of bestemming van de ruimtes mag inhouden in vergelijking met de oorspronkelijk ingediende plannen, enkel minieme gevolgen mogen hebben voor het globale architectuurproject en geen bouwkundige en esthetische opties mag bevatten die fundamenteel van het oorspronkelijke project verschillen;

Que de mineures modifications apportées au gabarit, au volume, à la structure, à la répartition ou l'affectation des espaces et aux caractéristiques architecturales demeurent toutefois des modifications accessoires ; que l'appréciation du caractère accessoire des modifications dépend de l'échelle du projet et doit procéder d'une analyse au cas par cas ; que seules les modifications qui emportent la réalisation d'un projet fondamentalement différent du projet initial doivent être considérées comme non accessoires ; qu'il convient de définir, en ce sens, cette notion pour plus de clarté et de sécurité juridique ;	Dat minieme wijzigingen aan het bouwprofiel, het volume, de structuur, de indeling of de bestemming van de ruimtes en aan de bouwkundige kenmerken evenwel toekomstige wijzigingen blijven; dat de inschatting van het toekomstige karakter van de wijzigingen afhangt van de schaal van het project en moet voortvloeien uit een analyse per geval; dat enkel de wijzigingen die leiden tot de uitvoering van een project dat fundamenteel van het oorspronkelijke project verschilt als niet-toekomstig moeten worden beschouwd; dat deze notie in dat opzicht moet worden vastgelegd om meer juridische duidelijkheid en veiligheid te verkrijgen;
Que cette modification est applicable aux demandes de permis introduites tant antérieurement que postérieurement au 1 ^{er} septembre 2019 ;	Dat deze wijziging zowel van toepassing is op de vergunningsaanvragen die werden ingediend voor en na 1 september 2019;
Considérant que la situation est similaire s'agissant du traitement des recours administratifs en matière d'urbanisme ; que leur instruction implique la tenue d'audition dans le chef du Collège d'urbanisme lorsque le requérant en fait la demande ; que la tenue de ces auditions n'était pas compatible avec les règles prises dans le cadre du confinement ; qu'un arriéré s'était développé et mettait en péril le respect du délai endéans lequel le Collège d'urbanisme doit rendre son avis, ce délai constituant un délai de rigueur ;	Overwegende dat dezelfde situatie geldt voor de behandeling van de administratieve beroepen inzake stedenbouw; dat voor de behandeling ervan een hoorzitting moet worden gehouden in hoofde van het Stedenbouwkundig College, als de verzoeker die aanvraagt; dat het houden van hoorzittingen niet overeenstemt met de genomen inperkingsmaatregelen; dat er een achterstand was ontstaan en dat die de naleving van de termijn waarbinnen het Stedenbouwkundig College zijn advies moet uitbrengen, in gevaar bracht omdat die termijn een vervaltermijn is;
Que le Gouvernement a décidé de prolonger, pour une durée de trois mois, le délai d'avis imparti au Collège d'urbanisme lorsqu'une audition a été sollicitée par le requérant ;	Dat de Regering heeft beslist om de adviestermijn die aan het Stedenbouwkundig College wordt toegekend als door verzoekster een hoorzitting wordt gevraagd, met drie maanden te verlengen;
Que cette prolongation a permis de résorber une partie du retard dans l'organisation des auditions ; qu'un retard, évalué à un mois et demi, existe toujours ;	Dat door die verlenging een deel van de vertraging in de organisatie van hoorzittingen werd ingehaald; dat er nog een vertraging bestaat die op anderhalf maand wordt geschat;
Que, dans ces circonstances, pour permettre au Collège d'urbanisme de procéder aux auditions sollicitées et de remettre un avis sur les recours, il est dès lors proposé de prolonger le délai susmentionné d'une durée de deux mois ; que cette prolongation sera applicable aux recours introduits entre le 1 ^{er} janvier 2021 et le 31 mars 2021 ; que cette prolongation doit toutefois être étendue aux recours pour lesquels aucune audition n'a été sollicitée par le réclamant ; qu'à l'instar des demandes de permis qui n'impliquent pas de mesures particulières de publicité, l'instruction des	Dat er in deze omstandigheden wordt voorgesteld om bovengenoemde termijn met twee maanden te verlengen zodat het Stedenbouwkundig College kan overgaan tot de verzochte hoorzittingen en een advies over de beroepen kan uitbrengen; dat deze verlenging van toepassing zal zijn op de beroepen die tussen 1 januari 2021 en 31 maart 2021 worden ingediend; dat deze verlenging evenwel moet worden uitgebreid tot de beroepen waarvoor geen hoorzitting werd verzocht door de bezwaarindiener; dat, naar het voorbeeld van de vergunningsaanvragen waar geen speciale

recours qui ne requièrent pas la tenue d'une audition a été rendue plus complexe ; qu'à défaut de prévoir que la prolongation est également applicable aux recours sans audition, ces recours devraient être traités en priorité ; qu'une telle situation est susceptible de rompre le traitement équitable qui doit être fourni à chaque administré ;	regelen van openbaarmaking voor nodig zijn, de behandeling van de beroepen waarvoor geen hoorzitting vereist is, complexer is geworden; dat deze beroepen met voorrang moeten worden behandeld als niet wordt voorzien dat de verlenging ook van toepassing is op de beroepen zonder hoorzitting; dat een dergelijke situatie de gelijke behandeling die elke burger moet krijgen in het gedrang kan brengen;
Que cette prolongation est applicable aux recours relatifs à des demandes de permis introduites tant antérieurement que postérieurement au 1 ^{er} septembre 2019 ;	Dat deze verlenging zowel van toepassing is op de vergunningsaanvragen die werden ingediend voor en na 1 september 2019;
Chapitre 2 – Exigences de qualification minimale des techniciens frigoristes	Hoofdstuk 2 - Minimumopleidingseisen voor koeltechnici
Considérant que, par ailleurs, les mesures de distanciation sociale ont un impact sur les examens que certains professionnels doivent passer ;	Overwegende dat de sociale afstandsmaatregelen bovendien een impact hebben op de examens die bepaalde professionals moeten afleggen;
Qu'en effet, pour exercer leurs activités, les techniciens frigoristes doivent être détenteurs d'un certificat d'aptitude, valable 5 ans délivré par un centre d'examen agréé;	Dat koeltechnici voor de uitoefening van hun activiteiten immers in het bezit moeten zijn van een certificaat van bekwaamheid, dat 5 jaar geldig is en door een erkend examencentrum wordt afgeleverd;
Qu'en outre, les entreprises qui emploient ces techniciens frigoristes perdent leur enregistrement en technique de froid si leurs employés ne disposent pas d'un certificat d'aptitude valide ;	Dat bedrijven die deze koeltechnici in dienst hebben, hun registratie als koeltechnisch bedrijf bovendien verliezen als hun werknemers niet over een geldig certificaat van bekwaamheid beschikken;
Que l'obtention d'un nouveau certificat d'aptitude fait suite à la réussite d'un examen théorique et pratique effectué auprès d'un centre d'examen agréé ;	Dat een nieuw certificaat van bekwaamheid wordt behaald na het succesvol afleggen van een theoretisch en praktisch examen in een erkend examencentrum;
Que lesdits centres d'examen sont dans l'impossibilité d'organiser ces examens en raison des mesures sanitaires renforcées ;	Dat de voornoemde examencentra niet in staat zijn dergelijke examens te organiseren vanwege de versterkte gezondheidsmaatregelen;
Considérant que, d'une part, la durée de validité des certificats a été prolongée pour une période de 92 jours par l'arrêté 2020/001 et ses prolongations et que, d'autre part, les entreprises ont pu maintenir leur enregistrement malgré l'absence de certificat valide en application de l'arrêté 2020/038 ;	Overwegende dat, enerzijds, de geldigheidsduur van de certificaten met 92 dagen werd verlengd bij besluit 2020/001 en zijn verlengingen, en dat, anderzijds, de bedrijven hun registratie hebben kunnen behouden ondanks het ontbreken van een geldig certificaat in toepassing van besluit 2020/038;
Que, toutefois, ces dispositions ne sont pas suffisantes pour permettre aux techniciens frigoristes de continuer à exercer leurs activités lorsque leur certificat d'aptitude arrive en fin de validité ;	Dat deze bepalingen echter niet volstaan om de koeltechnici in staat te stellen hun activiteiten te blijven uitoefenen wanneer de geldigheidsduur van hun certificaat van bekwaamheid is verstreken;
Qu'il y a dès lors lieu de prolonger à nouveau la validité des certificats d'aptitude afin de permettre, d'une part, à tous les techniciens frigoristes de pouvoir continuer leur activité et, d'autre part, aux	Dat het derhalve gepast voorkomt de geldigheidsduur van de certificaten van bekwaamheid opnieuw te verlengen zodat, enerzijds, alle koeltechnici hun activiteiten kunnen

entreprises enregistrées en technique de froid de ne pas perdre leur enregistrement ;	blijven uitoefenen en, anderzijds, de geregistreerde koeltechnische bedrijven hun registratie niet verliezen;
Considérant que les mesures doivent rétroagir au 16 juin 2020, date à laquelle l'arrêté 2020/001 a pris fin car les durées de validité des certificats d'aptitude n'ont pas été expressément prolongées par l'arrêté 2020/038 qui entraine en vigueur le 16 juin 2020 ; que cette nouvelle prolongation permettra, de facto, aux entreprises en technique de froid de préserver leur enregistrement ;	Overwegende dat de maatregelen terugwerkende kracht moeten hebben op 16 juni 2020, i.e. de datum waarop de geldigheidsduur van besluit 2020/001 is verstreken, aangezien de geldigheidsduur van de certificaten van bekwaamheid niet uitdrukkelijk werd verlengd bij besluit 2020/038, dat op 16 juni 2020 in werking is getreden; dat deze nieuwe verlenging de koeltechnische bedrijven <i>de facto</i> in staat zal stellen hun registratie te behouden;
Chapitre 3 – Agréments en matière de chauffage et climatisation PEB	Hoofdstuk 3 – Erkenningen inzake EPB-verwarming en klimaatregeling
Considérant que la nouvelle réglementation relative aux actes de contrôle sur les systèmes de chauffage et de climatisation PEB et aux personnes agréées pour réaliser ces actes prévoit que les personnes agréées avant l'entrée en vigueur de cette réglementation fixée au 1 ^{er} janvier 2019 doivent suivre une formation de recyclage dans les deux ans, soit avant le 1 ^{er} janvier 2021 (prolongé jusqu'au 1 ^{er} avril 2021 avec la première suspension), pour pouvoir conserver leur agrément ;	Overwegende dat de nieuwe reglementering betreffende de controlehandelingen met betrekking tot EPB-verwarmings- en -klimaatregelingssystemen en betreffende de erkende personen die deze handelingen uitvoeren, bepaalt dat de personen die werden erkend vóór de inwerkingtreding van deze reglementering die werd vastgesteld op 1 januari 2019, binnen twee jaar, i.e. vóór 1 januari 2021 (verlengd tot 1 april 2021 met de eerste opschorting), een bijscholing moeten volgen om hun erkenning te kunnen behouden;
Que l'organisation de ces formations de recyclage a été mise à mal en raison des mesures de précaution pour lutter contre la propagation du virus ;	Dat de organisatie van deze bijscholingen in gevaar werd gebracht vanwege de voorzorgsmaatregelen om de verspreiding van het virus tegen te gaan;
Que le contenu de cette formation de recyclage prévoit des exercices pratiques dont la participation en présentiel est essentielle pour appréhender la matière à acquérir ;	Dat de inhoud van deze bijscholing praktische oefeningen omvat waarvoor de fysieke deelname essentieel is om de leerstof te begrijpen;
Qu'il est difficile à ce stade de savoir comment les centres de formation vont pouvoir reprendre l'organisation des formations et par conséquent de savoir combien de professionnels agréés pourront encore exercer ;	Dat het in dit stadium moeilijk is om te weten hoe de opleidingscentra de organisatie van de opleidingen zullen kunnen hervatten en dus ook om te weten hoeveel erkende professionals hun activiteiten nog zullen kunnen uitoefenen;
Qu'il est indispensable de garantir un nombre suffisant de professionnels agréés pour réaliser les actes de contrôle des systèmes de chauffage et de climatisation ;	Dat het onontbeerlijk is een toereikend aantal erkende professionals te waarborgen voor de uitvoering van de controlehandelingen met betrekking tot de verwarmings- en klimaatregelingssystemen;
Qu'il est donc raisonnable de prévoir un délai suffisamment long pour permettre à ces professionnels de se mettre à jour sur la nouvelle réglementation ;	Dat het dan ook redelijk voorkomt deze professionals voldoende tijd te geven om hun kennis over de nieuwe reglementering bij te werken;

Considérant que le délai prévu pour les professionnels agréés pour demander d'utiliser d'autres outils que ceux mis à disposition par Bruxelles Environnement est calqué sur celui de la formation de recyclage ;	Overwegende dat de voorziene termijn binnen dewelke de erkende professionals kunnen verzoeken om andere instrumenten te gebruiken dan deze die door Leefmilieu Brussel ter beschikking worden gesteld, wordt berekend op basis van de termijn voor de bijscholing;
Qu'il est donc essentiel de laisser les professionnels agréés s'adapter en conséquence, en leur permettant d'utiliser leurs propres outils durant toute la période de recyclage ;	Dat het derhalve van essentieel belang is dat de erkende professionals zich dienovereenkomstig kunnen aanpassen en dat zij gedurende de gehele bijscholingsperiode hun eigen instrumenten kunnen gebruiken;
Que le deuxième confinement a également ralenti le développement des outils informatiques d'échange de données entre Bruxelles environnement et les professionnels agréés en raison des autres priorités qu'ils ont rencontrés durant la résurgence de la crise sanitaire ;	Dat de tweede lockdown ook de ontwikkeling van IT-tools voor gegevensuitwisseling tussen Leefmilieu Brussel en de erkende professionals heeft vertraagd vanwege de andere prioriteiten waaraan zij tijdens de heropflakking van de gezondheids crisis het hoofd hebben moeten bieden;
Qu'il est donc nécessaire de prévoir un délai de 15 mois pour laisser le secteur s'adapter suite aux difficultés suscitées par la crise sanitaire à savoir jusqu'au 30 juin 2022 ;	Dat het derhalve noodzakelijk is te voorzien in een termijn van 15 maanden om de sector zich te laten aanpassen aan de door de gezondheids crisis veroorzaakte moeilijkheden, i.e. tot 30 juni 2022;
Chapitre 4 – Statut de client protégé mis en place dans le cadre de l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz	Hoofdstuk 4 – Het in het kader van de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkten ingevoerde statuut van beschermde afnemer
Considérant que l'électricité et le gaz sont des biens de première nécessité et qu'il est donc nécessaire d'y avoir accès en quantité et qualité suffisantes pour mener une vie digne ;	Overwegende dat elektriciteit en gas levensnoodzakelijke goederen zijn en dat het derhalve noodzakelijk is om er in voldoende kwantiteit en kwaliteit toegang toe te hebben om een waardig leven te kunnen leiden;
Que les marchés de l'électricité et du gaz sont libéralisés de sorte que le non-paiement des factures entraîne la mise en œuvre d'une procédure qui aboutit à la coupure, après rappel, mise en demeure et passage devant le juge de paix ;	Dat de elektriciteits- en gasmarkten werden geliberaliseerd zodat de niet-betaling van facturen leidt tot de uitvoering van een afsluitingsprocedure, na aanmaning, ingebrekestelling en verschijning voor de vrederechter;
Que la législation bruxelloise prévoit un statut qui permet de suspendre - pour des ménages vulnérables - cette procédure de coupure tout en maintenant l'accès à l'énergie ;	Dat de Brusselse wetgeving voorziet in een statuut dat het mogelijk maakt om deze afsluitingsprocedure - voor kwetsbare gezinnen - op te schorten met behoud van de toegang tot energie;
Que dans la situation de crise économique actuelle liée au COVID19, il est nécessaire que ce mécanisme de protection - dit " client protégé " - s'adapte pour être accessible à de nouvelles catégories de ménages vulnérabilisés par cette crise ;	Dat in de huidige economische crisissituatie in verband met COVID-19, het noodzakelijk is dat dit beschermingsmechanisme – beter bekend als de "beschermde afnemer" - wordt aanpast zodat dit ook toegankelijk is voor nieuwe categorieën van gezinnen die door deze crisis kwetsbaar zijn geworden;
Que l'arrêté n°2020/036 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juin 2020 relatif à l'extension temporaire du statut de client protégé mis en place dans le cadre de l'organisation des	Dat besluit nr. 2020/036 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juni 2020 betreffende de tijdelijke uitbreiding van het in het kader van de organisatie van de elektriciteits- en

marchés de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale répond à cette nécessité ;	gasmarkten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevoerde statuut van beschermde afnemer, tegemoet komt aan deze behoefte;
Qu'il vise toutefois uniquement les ménages qui ont été vulnérabilisés par cette crise durant l'année 2020, alors que celle-ci va perdurer au-delà ;	Dat het echter enkel gericht is op gezinnen die in 2020 door deze crisis kwetsbaar zijn geworden, terwijl deze laatste nog langer zal duren;
Qu'il y a donc lieu d'étendre la protection offerte par cet arrêté aux ménages vulnérabilisés par cette crise au-delà de 2020 ;	Dat het derhalve gepast voorkomt de in dit besluit voorziene bescherming uit te breiden tot de gezinnen die door deze crisis na 2020 kwetsbaar zijn geworden;
Chapitre 5 – Bonus primes Energie	Hoofdstuk 5 - Energiepremiebonus
Considérant que dans le cadre de la crise sanitaire, des mesures de soutien aux entreprises et entrepreneurs bruxellois impactés par la lutte contre la propagation du virus COVID-19 ont été prises par le gouvernement bruxellois pour aider notamment le secteur de la construction ;	Overwegende dat de Brusselse regering in het kader van de gezondheidscrisis maatregelen heeft genomen om de Brusselse bedrijven en ondernemers die getroffen zijn door de strijd tegen de verspreiding van COVID-19, te ondersteunen, met name om de bouwsector te helpen;
Que dans le cadre de ces mesures de soutien, le Gouvernement a approuvé un bonus pour les primes Energie ;	Dat de regering in het kader van deze steunmaatregelen een Energiepremiebonus heeft goedgekeurd;
Que le « bonus primes énergie » peut actuellement être demandé sur base d'une facture de solde des travaux ou études, dont la date se situe sur une période allant jusqu'au 1 ^{er} septembre 2021 au plus tard;	Dat de "Energiepremiebonus" momenteel kan worden aangevraagd op basis van een factuur voor het saldo van werken of studies waarvan de uiterlijke datum 1 september 2021 is;
Que la période jusqu'au 1 ^{er} septembre 2021 s'avère trop courte en raison de la résurgence de la crise en octobre 2020 pour que les copropriétés ou les collectivités puissent y recourir, étant donné que leur processus de décisions est ralenti avec notamment l'interdiction actuelle d'organiser des assemblées générales valables ;	Dat de periode tot 1 september 2021 vanwege de heropflakking van de crisis in oktober 2020 te kort is om de mede-eigenaars of gemeenschappen in staat te stellen er een beroep op te doen, aangezien hun besluitvormingsproces wordt vertraagd door met name het huidige verbod op het houden van geldige algemene vergaderingen;
Considérant enfin que les budgets sont disponibles ;	Overwegende dat de budgetten, tot slot, beschikbaar zijn;
Qu'il est donc raisonnable de prolonger de quatre mois la période pour déposer une demande de « bonus primes énergie » ;	Dat het derhalve redelijk voorkomt de periode voor het indienen van een "energiepremiebonus"-aanvraag met vier maanden te verlengen;
Considérant, compte tenu de l'urgence extrême à garantir la continuité du service public et à préserver tant la sécurité juridique que le principe d'égalité, il convient, conformément à l'article 2 de l'ordonnance du 23 novembre 2020 octroyant des pouvoirs spéciaux au Gouvernement, de solliciter en urgence l'avis du Conseil d'Etat ;	Overwegende dat het, rekening houdend met de hoogdringendheid om de continuïteit van de openbare dienstverlening te waarborgen en zowel de rechtszekerheid als het gelijkheidsbeginsel te vrijwaren, aangewezen is om overeenkomstig artikel 2 van de ordonnantie van 20 november 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Regering, met spoed het advies van de Raad van State in te winnen;

Vu l'avis XXX du Conseil d'État, donné le XXX, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op advies xxx van de Raad van State, gegeven op xxx in toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Considérant qu'en vertu de l'article 4, §§ 1 ^{er} et 2 de l'ordonnance du 23 novembre 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, le présent arrêté devra être confirmé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	Overwegende dat dit besluit krachtens artikel 4, §1 en §2 van de ordonnantie van 23 november 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis Covid-19 bevestigd dient te worden door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement;
Sur la proposition du Ministre de l'Urbanisme et du Ministre de l'Environnement et de l'Energie ;	Op voorstel van de minister van Stedenbouw en van de minister van Leefmilieu en Energie;
Après délibération ;	Na beraadslaging ;
ARRETE :	BESLUIT:
Chapitre 1 ^{er} – Permis d'urbanisme et permis d'environnement	Hoofdstuk 1 – Stedenbouwkundige en milieuvergunningen
Article 1 ^{er}	Artikel 1
Les délais visés aux articles 156, 178 et 178/2 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (CoBAT), s'agissant des demandes introduites entre le 1 ^{er} janvier 2021 et le 31 mars 2021, sont prolongés d'une durée de trois mois.	De termijnen bedoeld in de artikelen 156, 178 en 178/2 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO), wat betreft de aanvragen ingediend tussen 1 januari 2021 en 31 maart 2021, worden met drie maanden verlengd.
Article 2	Artikel 2
Les délais visés aux articles 17, 32 §2, 36 §2bis, 43§ 2, 47 §2bis et 51 §2 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (OPE), s'agissant des demandes introduites entre le 1 ^{er} janvier 2021 et le 31 mars 2021 sont prolongés d'une durée de 3 mois.	De termijnen bedoeld in de artikelen 17, 32, §2, 36, §2bis, 43, §2, 47, §2bis et 51, §2 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (OMV), wat betreft de aanvragen die zijn ingediend tussen 1 januari 2021 en 31 maart 2021, worden met drie maanden verlengd.
Article 3	Artikel 3
Dans l'hypothèse où la demande de permis d'urbanisme est modifiée en cours d'instruction et que les modifications doivent être soumises à de nouvelles mesures particulières de publicité, la prolongation visée à l'article 1 ^{er} du présent arrêté prend fin.	Als de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag tijdens de behandeling wordt gewijzigd en als die wijzigingen aan nieuwe speciale regelen van openbaarmaking moeten worden onderworpen, eindigt de verlenging bedoeld in het artikel 1 van dit besluit.

Le délai prenant cours lors de l'envoi de l'accusé de réception visé aux articles 126/1 § 4, 177/1 § 4 et 191 § 3 du CoBAT est prolongé de trois mois.	De termijn die ingaat bij de verzending van het ontvangstbewijs bedoeld in de artikelen 126/1, §4, 177/1, §4 en 191, §3 van het BWRO, wordt met drie maanden verlengd.
Article 4 Le délai visé aux articles 188/9 et 197/7 du CoBAT et aux articles 31 §2 et 41 §2 de l'OPE, est prolongé de 45 jours.	Artikel 4 De termijn bedoeld in de artikelen 188/9 en 197/7 BWRO en de artikelen 31, §2 en 41, §2 van de OVM, wordt met 45 dagen verlengd.
La prolongation visée à l'alinéa 1 ^{er} est applicable jusqu'au 31 mars 2021.	De verlenging bedoeld in het eerste lid geldt tot en met 31 maart 2021.
Article 5 Aux articles 126/1 §5, 177/1 §5, 188/4 §5, 191 §4 et 197/16 §3 du CoBAT, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré :	Artikel 5 Aan de artikelen 126/1, §5, 177/1, §5, 188/4, §5, 191, §4 en 197/16, §3 van het BWRO wordt een nieuw lid toegevoegd dat luidt als volgt:
<i>« Par accessoire, on entend les modifications, même relatives au gabarit, au volume, à la structure, à la répartition ou l'affectation des espaces et aux caractéristiques architecturales, qui n'ont pas pour conséquence de modifier fondamentalement le projet initial et ne sont par conséquent pas substantielles ».</i>	<i>“Onder “bijkomstig” worden de wijzigingen, zelfs aan het bouwprofiel, het volume, de structuur, de indeling of de bestemming van de ruimtes en de bouwkundige kenmerken, verstaan die niet als gevolg hebben dat het oorspronkelijke project fundamenteel wordt gewijzigd en die bijgevolg niet aanzienlijk zijn”.</i>
Cette disposition est applicable jusqu'au 31 décembre 2021.	Deze bepaling geldt tot en met 31 december 2021.
Article 6 § 1 ^{er} . Pour les demandes visées aux articles 1 ^{er} à 2 du présent arrêté, tels que ces actes sont prévus par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 avril 2019 relatif aux enquêtes publiques en matière d'aménagement du territoire, d'urbanisme et d'environnement, lors de la tenue de l'enquête publique, les actes suivants doivent intervenir sur rendez-vous :	Artikel 6 § 1. Voor de aanvragen bedoeld in de artikelen 1 tot en met 2 van dit besluit, moeten, in afwijking van artikelen 3, 4 en 5 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 april 2019 met betrekking tot de openbare onderzoeken inzake ruimtelijke ordening, stedenbouw en leefmilieu, tijdens de periode waarin het openbaar onderzoek wordt gehouden, de volgende handelingen op afspraak gebeuren:
- la consultation du dossier administratif ;	- de raadpleging van het administratieve dossier;
- la communication d'explications techniques ;	- de mededeling van technische toelichtingen;
- le dépôt d'une réclamation verbale.	- de indiening van een mondelinge klacht.
En outre, l'avis d'enquête publique, conforme au modèle joint en annexe 2 à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	Bovendien moet het advies van het openbaar onderzoek, overeenkomstig het model in bijlage 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke

du 25 avril 2019 relatif aux enquêtes publiques en matière d'aménagement du territoire, d'urbanisme et d'environnement, ne doit pas impérativement contenir la date et lieu de la séance de la commission de concertation.	Regering van 25 april 2019 met betrekking tot de openbare onderzoeken inzake ruimtelijke ordening, stedenbouw en leefmilieu niet noodzakelijk de datum en plaats van de zitting van de overlegcommissie bevatten.
§2. Ces modalités sont d'application jusqu'au 31 décembre 2021.	§2. Deze modaliteiten zijn van toepassing tot en met 31 december 2021.
Article 7 §1 ^{er} . Pour les demandes visées aux articles 1 ^{er} à 2 du présent arrêté, tels que ces actes sont prévus par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 juin 1992 relatif aux commissions de concertation, seules les personnes ayant expressément sollicité à être entendues lors de l'enquête publique seront admises à la commission de concertation.	Artikel 7 § 1. Voor de aanvragen bedoeld in de artikelen 1 tot en met 2 van dit besluit, in afwijking van artikel 8 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 juni 1992 betreffende de overlegcommissies, worden enkel de personen die tijdens het openbaar onderzoek uitdrukkelijk hebben verzocht om gehoord te worden, toegelaten tot de overlegcommissie.
Le nombre de personnes accompagnant et représentant le demandeur est limité à deux.	Het aantal personen dat de aanvrager begeleidt en vertegenwoordigt, wordt beperkt tot twee.
Dans l'hypothèse d'une pétition, d'un comité de quartier ou d'un autre type d'association, le nombre de personnes admises à la commission de concertation est limité à deux par pétition, par comité de quartier ou par association.	In het geval van een petitie, wijkcomité of andere vereniging wordt het aantal personen dat wordt toegelaten tot de overlegcommissie beperkt tot twee per petitie, per wijkcomité of per vereniging.
La séance de la commission de concertation peut être organisée en présentiel, dans le strict respect des mesures prévues par le protocole pour l'organisation des commissions de concertation, ou par vidéoconférence. Ces deux modalités peuvent également être organisées de façon combinée.	De zitting van de overlegcommissie mag via videoconferentie worden georganiseerd, of met fysieke aanwezigheid, op voorwaarde dat de maatregelen die worden voorzien door het protocol voor de organisatie van de overlegcommissies strikt worden nageleefd. Beide regelingen kunnen ook in combinatie worden georganiseerd.
Le choix relatif au mode d'organisation de la commission de concertation appartient au secrétariat de la commission de concertation.	De keuze over de manier waarop de overlegcommissie wordt georganiseerd, wordt genomen door het secretariaat van de overlegcommissie.
En cas de commission de concertation par vidéoconférence, l'approbation préalable de tous les requérants souhaitant être entendus par la commission de concertation n'est pas requise. Toutefois, lorsqu'un réclamant informe la commune qu'il n'est pas en mesure de participer à une commission de concertation par vidéoconférence, la commune met un local à sa disposition dans le respect des gestes sanitaires et des gestes barrières, lui permettant de suivre et participer à la commission de concertation par vidéoconférence.	Als de overlegcommissie via videoconferentie doorgaat, is de voorafgaande goedkeuring van alle verzoekers die door de overlegcommissie willen worden gehoord, niet vereist. Als een bezwaarindiener de gemeente er evenwel over inlicht dat hij/zij niet via videoconferentie aan een overlegcommissie kan deelnemen, zorgt de gemeente ervoor dat er een lokaal ter beschikking staat, met inachtneming van de gezondheids- en beschermingsmaatregelen, waardoor de bezwaarindieners in kwestie de overlegcommissie

	via videoconferentie kan volgen en er op die manier aan kan deelnemen.
Dans l'hypothèse où aucun réclamant n'a demandé à être entendu par la commission de concertation et moyennant l'accord du demandeur, la séance de la commission de concertation se tient uniquement en présence des membres de la commission de concertation, visés à l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 juin 1992 relatif aux commissions de concertation.	Als geen enkele bezwaarindiener heeft verzocht om door de overlegcommissie gehoord te worden en als de aanvrager het ermee eens is, wordt de zitting van de overlegcommissie enkel in aanwezigheid van de leden van de overlegcommissie gehouden, zoals bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 juni 1992 betreffende de overlegcommissies.
§ 3. Ces modalités sont d'application jusqu'au 31 décembre 2021.	§2. Deze modaliteiten zijn van toepassing tot en met 31 december 2021.
Article 8 Le délai visé à l'article 188/2 du CoBAT, s'agissant des recours introduits entre le 1 ^{er} janvier 2021 et le 31 mars 2021, est prolongé d'une durée de deux mois.	Artikel 8 De termijn bedoeld in artikel 188/2 van het BWRO, betreffende de beroepen ingediend tussen 1 januari 2021 en 31 maart 2021 wordt met twee maanden verlengd.
Chapitre 2 – Exigences de qualification minimale des techniciens frigoristes	Hoofdstuk 2 - Minimumopleidingseisen voor koeltechnici
Article 9 Les certificats d'aptitude visés à l'article 10 §3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 mars 2012 relatif à la fixation des exigences de qualification minimale des techniciens frigoristes, à l'enregistrement des entreprises en technique du froid et à l'agrément des centres d'examens qui arrivent à échéance entre le 16 juin 2020 et le 15 mars 2021 sont prolongés d'un an.	Artikel 9 De in artikel 10, §3, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 maart 2012 inzake de bepaling van de minimumopleidingseisen voor koeltechnici, de registratie van koeltechnische bedrijven en de erkenning van de examencentra bedoelde certificaten van bekwaamheid die tussen 16 juni 2020 en 15 maart 2021 vervallen, worden met een jaar verlengd.
Chapitre 3 – Agréments en matière de chauffage et climatisation PEB	Hoofdstuk 3 – Erkenningen inzake EPB-verwarming en klimaatregeling
Article 10 §1. Le délai en cours visé à l'article 4.2.1, 16° de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2018 relatif au contrôle et à l'entretien des systèmes de chauffage et de climatisation et à l'agrément des personnes qui réalisent ces actes est prolongé jusqu'au 30 juin 2022. §2. Le délai en cours visé à l'article 7.1.1 de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2018 relatif au contrôle et à l'entretien des systèmes de chauffage et de climatisation et à l'agrément des personnes qui	Artikel 10 §1. De lopende termijn bedoeld in artikel 4.2.1, 16° van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2018 betreffende de controle en het onderhoud van verwarmings- en klimaatregelingssystemen en betreffende de erkenning van de personen die deze handelingen uitvoeren wordt verlengd tot 30 juni 2022. §2. De lopende termijn bedoeld in artikel 7.1.1 van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2018 betreffende de controle en het onderhoud van verwarmings- en klimaatregelingssystemen en betreffende de

réalisent ces actes est prolongé jusqu'au 30 juin 2022.	erkenning van de personen die deze handelingen uitvoeren wordt verlengd tot 30 juni 2022.
Chapitre 4 – Statut de client protégé mis en place dans le cadre de l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz	Hoofdstuk 4 – Het in het kader van de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkten ingevoerde statuut van beschermde afnemer
<p>Article 11</p> <p>§1. A l'article 3 de l'arrêté n° 2020/036 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juin 2020 relatif à l'extension temporaire du statut de client protégé mis en place dans le cadre de l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, sont apportées les modifications suivantes :</p> <p>1° au point 1°, les mots « ,entre le 1er février 2020 et le 31 décembre 2020 inclus, » sont supprimés ;</p> <p>2° au point 2°, les mots « en 2020 » et les mots « ,telles que modifiées par l'arrêté royal n° 13 du 27 avril 2020 » sont supprimés ;</p> <p>3° au point 3°, les mots « ,telles que modifiées par l'arrêté royal n° 13 du 27 avril 2020 » sont supprimés ;</p> <p>4° au point 4°, les mots « en 2020 » sont supprimés.</p> <p>§2. A l'article 4, §2, du même arrêté, les mots « 31 mars 2021 » sont remplacés par les mots « 30 juin 2021 ».</p>	<p>Artikel 11</p> <p>§1. In artikel 3 van besluit nr. 2020/036 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juni 2020 betreffende de tijdelijke uitbreiding van het in het kader van de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevoerde statuut van beschermde afnemer, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in punt 1°, worden de woorden “tussen 1 februari 2020 en 31 december 2020” verwijderd;</p> <p>2° in punt 2°, worden de woorden “in 2020” en de woorden “, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 13 van 27 april 2020” verwijderd;</p> <p>3° in punt 3°, worden de woorden “, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 13 van 27 april 2020” verwijderd;</p> <p>4° in punt 4°, worden de woorden “in 2020” verwijderd;</p> <p>§2. In artikel 4, §2, van hetzelfde besluit, worden de woorden “31 maart 2021” vervangen door de woorden “30 juni 2021”.</p>
Chapitre 5 – Bonus primes Energie	Hoofdstuk 5 - Energiepremiebonus
<p>Article 12</p> <p>Dans la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 septembre 2020 relative aux mesures de soutien aux entreprises et entrepreneurs bruxellois impactés par la lutte contre la propagation du virus COVID-19 et dans la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 décembre 2020 approuvant le programme d'exécution des primes Energie pour 2021, le délai du 1^{er} septembre 2021 fixé dans la condition administrative du Bonus pour la réalisation de plusieurs travaux est prolongé jusqu'au 1^{er} janvier 2022.</p>	<p>Artikel 12.</p> <p>In de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 september 2020 betreffende de steunmaatregelen voor Brusselse bedrijven en ondernemers die worden getroffen door de strijd tegen de verspreiding van COVID-19 en in de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 december 2020 houdende goedkeuring van het uitvoeringsprogramma van de Energiepremies voor 2021, wordt de in de administratieve voorwaarde van de Bonus voor de uitvoering van meerdere werken op 1 september 2021 vastgestelde termijn, verlengd tot 1 januari 2022.</p>
Chapitre 6 – Dispositions diverses	Hoofdstuk 6 – Diverse bepalingen
Article 13	Artikel 13.

Le Gouvernement pourra abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions du présent arrêté qui auront été confirmées par ordonnance.	De regering kan de bij ordonnantie bekrachtigde bepalingen van dit besluit opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.
Article 14 Le présent arrêté entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2021, à l'exception de l'article 9 qui produit ses effets le 16 juin 2020.	Artikel 14 Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2021, met uitzondering van artikel 9 dat zijn effecten sorteert op 16 juni 2020.
Article 12 Les Ministres ayant l'Urbanisme, l'Environnement et l'Energie dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.	Artikel 12 De ministers bevoegd voor Stedenbouw, Leefmilieu en Energie worden belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, 10 décembre 2020	Brussel, 10 december 2020
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
<p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional</p> <p>De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor territoriale ontwikkeling en stadsvernieuwing, toerisme, de promotie van het imago van Brussel en biculturele zaken van gewestelijk belang</p> <p style="text-align: center;">R. VERVOORT</p>	

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor klimaattransitie, leefmilieu, energie en participatieve democratie

A. MARON

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor financiën, begroting, openbaar ambt, promotie van meertaligheid en van het imago van Brussel



S. GATZ